

## Atahualpa Yupanqui Chanson de la plantation

Source:

[http://321ignition.free.fr/pag/fr/art/pag\\_007/yupa\\_03.htm](http://321ignition.free.fr/pag/fr/art/pag_007/yupa_03.htm)

Atahualpa Yupanqui (Héctor Roberto Chavero) (1908-1992).

### Chanson de la plantation

Le broyeur broie à tout va,  
Et dans son broyage, et dans son broyage,  
Même la vie de l'homme,  
Il la broie également, il la broie également.

Moi, affalé sur le fourrage,  
Pauvre de moi, pauvre de moi,  
Sans que me procure consolation  
Le yaraví\*, le yaraví.

Canne à sucre petite et verte,  
Comme elle est sucrée, comme elle est sucrée!  
Mais au bout de la récolte,  
Elle nous fait suer sang et eau, elle nous fait suer sang et eau.

J'ai un rêve secret,  
Je vis pour lui, je vis pour lui,  
Mon rêve, il n'y a pas de broyeur  
Qui puisse le broyer, qui puisse le broyer.

Une époque doit arriver,  
Ce sera quand? Ce sera quand?,  
Que j'aurai le sentiment que tu es mon ami,  
Plantation, plantation.

Le soleil d'un de ces matins  
M'éclairera, m'éclairera,  
En train de chanter par-dessus les sillons,  
Plantation, plantation.

### Canción del Cañaverál

Muele que muele el trapiche,  
Y en su moler, y en su moler,  
Hasta la vida del hombre  
Muele también, muele también.

Tumba'o sobre la maloja,  
Pobre de mí, pobre de mí,  
Sin que me arrime consuelos  
El yaraví, el yaraví.

Verde cañita de azúcar,  
¡Qué dulce es, qué dulce es!  
Pero al final de la zafra  
Se vuelve hiel, se vuelve hiel.

Yo tengo un sueño secreto,  
Vivo por él, vivo por él,  
No hay trapiche que a mi sueño  
Pueda moler, pueda moler.

Ha de llegar algún tiempo,  
¿Cuándo será? ¿Cuándo será?,  
En que te sienta mi amigo,  
Cañaverál, cañaverál.

El sol de alguna mañana  
Me alumbrará, me alumbrará,  
Cantando sobre los surcos,  
Cañaverál, cañaverál.

Le broyeur broie à tout va,  
Et dans son broyage, et dans son broyage,  
Même la vie de l'homme,  
Il la broie également, il la broie également.

Muele que muele el trapiche,  
Y en su moler, y en su moler,  
Hasta la vida del hombre  
Muele también, muele también.

*\* Yaraví: chanson populaire argentine, d'origine inca, qui étend sa zone d'influence d'Equateur au nord de l'Argentine.*